

# Не вчорашній

Степан Руданський

Везе в місто мужик сіно  
Якось проти свята  
Та й годує в капелюсі  
Малі шпаченята...

Але їде пан багатий  
До костьолу, знати,  
Та вже в них натура, мабуть,  
Щоб покепкувати...

Іде звольна та й питає:  
"Co wieziesz \*, Іване?"  
Мужик пану поклонився:  
"А що ж? Дрова, пане..."

"Łziesz, gałganie! Wieziesz siano!" \*\*  
"То ж пан самі знають,  
Що се сіно, а не дрова,  
Нащо ж пан питають?"

Закусив пан тлусті губи:  
"Z jakiej wsi?" \*\*\* — питає...  
Мужик підняв шпаченята  
Та й відповідає:

"Всі не всі, вельможний пане,  
Старі повтікали...  
Молоді лиш половив я,  
Бо ще не літали!.."

"Kto najstarszy u was we wsi?" \*\*\*\*  
"Баба Терпелиха:  
Пережила стара баба  
Всіх дідів до лиха!.."

"Gałgan jesteś! Kto was bije?" +  
"А хто ж? Бугай, пане!"

То так і б'є напропале,  
Кого лиш достане!.."

Хтів пан чогось допитати,  
Та й не допитався...  
"Co z gałganem! Ruszaj prędzej!" ++  
І вперед погнався...

Привіз в місто мужик сіно...  
Продав його зрання,  
Купив собі добру миску  
Драглів на снідання!..

І сидить собі на возі,  
Драглі уплітає...  
Аж той самий пан надходить  
Та й його питає:

"Czy nie słychać do sprzedania  
Owsa tu, Іване?" +++  
Мужик встав, кругом обнюхав...  
"Ні, не чути, пане!"

І сів знову на драбині,  
Драглі уплітає...  
"Czy ty, chłopie, nie wczorajszy?" ++++ —  
Пан його питає.

"Де вам, пане, я вчорашній?  
Гляньте на всі боки:  
То мені вже оце буде  
Тридцять і два роки!"

---

\* Що везеш... (польськ.) — Ред.

\*\* Брешеш, голодранцю! Везеш сіно! (польськ.) — Ред.

\*\*\* З якого села? (польськ.) — Ред.

\*\*\*\* Хто у вас у селі найстарший? (польськ.) — Ред.

+ Ти голодранець! Хто вас б'є? (польськ.) — Ред.

++ Що з голодранцем говорити? Швидше рушай! (польськ.) — Ред.

+++ Чи не чути тут, Іване, на продаж вівса? (польськ.) — Ред.

++++ Чи ти, мужиче, не вчорашній? (польськ.) — Ред.